

Научная статья
УДК 8; 811.133.1
DOI: 10.20323/2499-9679-2025-2-41-223
EDN: QPWUSH

Структурно-семантические особенности французских фразеологизмов со значением интеллектуальной деятельности

Светлана Борисовна Барушкова^{1✉}, Светлана Игоревна Соловьева²

¹Кандидат филологических наук, доцент кафедры романских языков, Ярославский государственный педагогический университет им. К. Д. Ушинского. 150066, г. Ярославль, ул. Республиканская, д. 108/1

²Кандидат педагогических наук, доцент кафедры романских языков, Ярославский государственный педагогический университет им. К. Д. Ушинского. 150066, г. Ярославль, ул. Республиканская, д. 108/1

¹svetlana.barushkova@yandex.ru✉, <https://orcid.org/0000-0002-2488-4977>

²madam.sv-solovieva@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0001-8467-152X>

Аннотация. Самым ярким культурно значимым компонентом языка, способным выразить особенности, склад ума и менталитет его носителей, является фразеология. Именно в этой отрасли языкознания особенно ярко отражено национальное своеобразие языка. В данной научной статье представлено исследование, целью которого выступил анализ французских фразеологизмов, характеризующих интеллект человека, его жизнедеятельность, психические и физические особенности, гендерную принадлежность.

Достижение этой цели потребовало решения следующих задач: 1) выявление актуальности исследования; 2) анализ исследований, посвященных французским фразеологизмам, характеризующим интеллект человека; 3) выявление групп фразеологизмов, характеризующих интеллект человека через такие составляющие, как психические и физические особенности и гендерная принадлежность. Представлен краткий обзор гендерной специфики фразеологических единиц, обозначающих женский интеллект, так как именно эта семантическая группа достаточно ярко иллюстрирует стереотипы гендерности. Материал статьи включает анализ единиц с компонентами-наименованиями лиц женского пола и единиц, в составе которых имеется компонент, характеризующий внешний облик женщины.

На примере конкретных фразеологизмов авторами было доказано, что фразеологический фонд современного французского языка содержит большое количество фразеологизмов, репрезентирующих интеллект человека. Все отобранные примеры могут быть отнесены к одной из вышеперечисленных составляющих. При этом в каждой группе примеров имеются фразеологизмы, характеризующие интеллект человека как с положительной, так и с отрицательной стороны.

Ключевые слова: интеллект; французский язык; фразеологизм; ум; глупость; возраст; женщина; обыденное сознание; особенности; человек

Для цитирования: Барушкова С. Б., Соловьева С. И. Структурно-семантические особенности французских фразеологизмов со значением интеллектуальной деятельности // Верхневолжский филологический вестник. 2025. № 2 (41). С. 223–232. <http://dx.doi.org/10.20323/2499-9679-2025-2-41-223>. <https://elibrary.ru/QPWUSH>

Original article

Structural and semantic features of french phraseological units referring to intellectual activity

Svetlana B. Barushkova^{1✉}, Svetlana I. Solovieva²

¹Candidate of philological sciences, associate professor at the department of romance languages, Yaroslavl state pedagogical university named after K. D. Ushinsky. 150066, Yaroslavl, Respublikanskaya st., 108/1

²Candidate of pedagogical sciences, associate professor at the department of romance languages, Yaroslavl state pedagogical university named after K. D. Ushinsky. 150066, Yaroslavl, Respublikanskaya st., 108/1

¹svetlana.barushkova@yandex.ru✉, <https://orcid.org/0000-0002-2488-4977>

²madam.sv-solovieva@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0001-8467-152X>

Abstract. Phraseology is the most vivid culturally significant language component capable of expressing the peculiarities, mindset and mentality of native speakers. It is this branch of linguistics that expresses the national specificity of the language most explicitly. This research is aimed at the analysis of french phraseological units characterizing human intellect, life, mental and physical features, gender identity.

To achieve this goal the following tasks had to be solved: 1) identifying the relevance of the study; 2) analyzing the studies on french phraseological units referring to human intelligence; 3) identifying phraseological groups that characterize human intellect through such components as mental and physical features and gender identity. The article provides a brief overview of gender specificity of phraseological units denoting female intellect, since this semantic group illustrates gender stereotypes quite clearly. The authors analyze the units containing female persons' nominations and the units with a component characterizing a woman's appearance.

Using the example of particular phraseological units, the authors prove that the phraseology of the modern French language contains a large number of phraseological units representing human intellect. All the selected examples can be attributed to one of the above-mentioned components. At the same time, each group of examples contains phraseological units characterizing human intellect both positively and negatively.

Key words: intellect; the french language; phraseology; mind; stupidity; age; woman; common sense; specific features; person

For citation: Barushkova S. B., Solovieva S. I. Structural and semantic features of french phraseological units referring to intellectual activity. *Verhnevolzhski philological bulletin*. 2025;(2):223–232. (In Russ.). <http://dx.doi.org/10.20323/2499-9679-2025-2-41-223>. <https://elibrary.ru/QPWUSH>

Введение

Актуальность исследования заявленной темы обусловлена тем, что понятие интеллекта, характеризующееся М. А. Холодной «сложностью и многоликостью» [Холодная, 2002, с. 239], обладает логическим соотношением с разнообразными факторами, находящимися в прямой взаимосвязи с жизнью и различными видами деятельности человека. При этом имеет место детерминация данного понятия физическими и психологическими характеристиками и особенностями человека.

Понятие интеллекта объективируется в рамках речемыслительной деятельности человека, что приводит к воплощению данного понятия в лексемах языка, обладающих структурными различиями. Однако анализ многочисленного фактического материала даёт возможность говорить о том, что в рамках каждого отдельно взятого языка имеется собственное национальное видение соотношения уровня интеллекта и различных качеств человека. В дополнение к этому необходимо отметить, что в разных языках имеются собственные взгляды на взаимосвязь интеллектуального развития человека с его социальным статусом, профессиональными достижениями и др. [Aron, 2000, p. 160]. Соответственно, можно говорить о том, что именно наличие в языке семантических связей между интеллектом и понятиями, в рамках которых человек предстаёт как субъект разумной деятельности [Червоный, 1995, с. 11], даёт возможность воссоздания

этой составляющей этнического создания носителей каждой отдельно взятой лингвокультуры.

Материал и методы исследования

Материалом для настоящего исследования послужили работы таких лингвистов, как: P. Gaxotte [Gaxotte, 2023], Рецкер [Рецкер, 2023], [Кумлева, 2011], а также словарь «Dictionnaire Littré». В качестве методов используется сопоставительный анализ и обобщение полученных данных.

Особенности функционирования фразеологических единиц французского языка, характеризующих интеллект человека

Представления соотнесённости интеллекта человека с теми элементами действительности, которые его окружают, наиболее наглядно отражаются во фразеологизмах, присущих отдельно взятой лингвокультуре, так как, как было отмечено А. Г. Назаряном, «фразеология представляет собой такую отрасль языкознания, в которой наиболее ярко отражается национальное своеобразие отдельно взятого языка» [Назарян, 2000, с. 40].

Сфера интеллектуальной деятельности – это та область деятельности человека, в рамках которой имеют место отчетливые и яркие стереотипные представления об особенностях интеллекта отдельно взятого человека или группы людей. Однако необходимо отметить тот факт, что исследования, в которых поднимаются вопросы, касающиеся анализа фразеологизмов, характеризующих интеллектуальную деятельность, достаточно немногочисленны, при этом в таких рабо-

тах анализируются, в основном, фразеологизмы русского, английского и немецкого языков [Леонтьева, 2008, с. 19].

Материл, который был накоплен научным сообществом к настоящему времени, отличается разрозненностью и демонстрирует, главным образом, анализ репрезентации концептов «ум» и «глупость» фразеологическими средствами различных языков, а также выявление разновидностей метафор, посредством которых имеет место характеристика сильных, слабых или патологических интеллектуальных способностей [Скоробогатова, Суралева, 2014, с. 145].

Соответственно, представляется целесообразным проанализировать особенности функционирования фразеологических единиц французского языка, характеризующих интеллект человека. Выбор фразеологического фонда французского языка в качестве предмета анализа обусловлен тем, что фразеологизмы – это единицы языка, которым присущи такие характеристики, как долговременность присутствия в языке, а также высокая информационная нагруженность с точки зрения историко-культурного и социокультурного планов.

Необходимо обратить внимание на то, что во французском языке имеется значительное количество фразеологизмов, характеризующих интеллектуальную несостоятельность человека. С точки зрения И. А. Волошкиной, «столь значительное количество фразеологических единиц, описывающих интеллектуальные способности человека, представляет собой прямое доказательство того, что интеллект для представителей французской линвокультуры является важной составляющей с точки зрения характеристики психического развития человека» [Волошкина, 2009, с. 20]. Данная идея подтверждается и исследованиями французского психолога К. Рапая, который характеризует французов следующим образом: «Французы – люди думающие. Они полностью уверены в том, что ответы на наиболее важные вопросы может дать разум человека» [Рапай, 2008, с. 140]. Именно по этой причине низкий интеллект человека является объектом шуток. С точки зрения Н. А. Волоковой, «семантика такого речевого жанра, как высмеивание, может быть названа совокупностью комической и оценочной составляющих» [Волкова, 2005, с. 18]. Подобного типа сплав отразился, к примеру, в следующих французских фразеологизмах: *bête comme un hareng saur* [Dictionnaire Littré] – «глупый, как копченая селедка»; *con comme un*

cornichon dans son bocal [Dictionnaire Littré] – «глупый, как корнишон в банке»; *dégourdi comme un manche à balai* [Dictionnaire Littré] – «смышлелый, как ручка веника»; *bête comme un bouton de bottine* [Dictionnaire Littré] – «глупый, как кнопка на ботинке»; *con à bêcher de la flotte* [Dictionnaire Littré] – «глупый до такой степени, что способен копать воду» и т. д.

Необходимо отметить, что в качестве эталона высочайших интеллектуальных способностей для французов выступают представители Французской академии, которая была основана в 1634 году кардиналом Ришелье: *les quarante immortels* (*illustres*) – сорок бессмертных (прославленных) [Gaxotte, 2023]. Существует также фразеологизм *le quarante et unième fauteuil* (буквально: сорок первое кресло) – «умный человек, заслуживающий быть членом Французской академии». У этого фразеологизма достаточно прозрачная гендерная направленность. В данном случае имеется в виду, что в силу складывающегося на протяжении столетий (как минимум, до XIX века) мнения, мудрость, образование и просвещение – это удел исключительно мужской части населения, едва ли не право мужчин, которое дано им свыше. Интересно отметить, что даже на публичную церемонию приёма новых членов академии женщинам вход был воспрещен до 1703 года.

Результаты исследования

Существуют исследования, в которых доказывается, что в рамках компонентно-компаративного анализа фразеологизмов французского языка, характеризующих интеллектуальный уровень человека, имеется ряд семантических отношений, на которых базируется внутренняя форма фразеологизма, а именно:

- гендерная принадлежность – уровень интеллектуального развития;
- физические и психологические качества человека – уровень его интеллектуального развития [Червоный, 2024, с. 198].

Соответственно, представляется целесообразным проанализировать особенности функционирования вышеприведенных семантических связей во внутренней форме фразеологизмов французского языка, характеризующих интеллект человека.

1. Гендерная принадлежность с точки зрения её взаимосвязи с уровнем интеллекта. Гендерный аспект с точки зрения отражения интеллекта человека в ряде лексем языка представляет собой весьма распространенное явление. На протяже-

нии очень длительного времени исследователи в области философии, психологии и иных отраслей научного знания, равно как и обычные люди, задавались вопросом о том, отличается ли ум мужчин и женщин, и если отличается, то в какую сторону. Такие темы, как женская логика, взаимоотношения между красотой и умом, женщина и наука и т. д. до сих пор анализируются как в серьёзных научных исследованиях, так и в разговорах обывателей [Bachmann, 2022, p. 427].

Гендерная составляющая интеллектуальной деятельности отразилась также и во французских фразеологизмах. Женщина – носитель знаний и субъект интеллектуальной деятельности обладает как положительной, так и отрицательной аксиологией в силу того, что люди, вне зависимости от гендерной принадлежности, имеют различные характеристики интеллекта.

Необходимо отметить, что субстантив *femme*, будучи употребленным в несвободных сочетаниях в качестве ядерного компонента, обладает неизменно негативной оценкой интеллектуальных способностей женщины.

Во фразеологизмах французского языка, в которых речь идёт об интеллекте женщины, можно выделить ряд семантических соотношений, основными из которых можно назвать следующие:

- интеллект женщины – её внешность;
- интеллект женщины – её род занятий (вид деятельности);
- интеллект женщины – притворство, хитрость.

Вышесказанное представляется целесообразным проиллюстрировать на примерах конкретных фразеологизмов.

Femme au bain-marie [Рецкер, 2023, с. 466] – «глупая красавица». Этот фразеологизм представляет собой суждение о том, что женская красота равняется низким интеллектуальным способностям: красота – глупость – и род занятий (*au bain-marie* – с пароваркой).

Женщина, которая стремится выглядеть интеллектуалкой, не являясь при этом ею, во французском языке обозначают посредством фразеологизма *une femme bel esprit* [Рецкер, 2023, с. 414] – «умничающая женщина». Этот фразеологизм может быть назван ярким примером беспредложного аппозитивного словосочетания. «*Esprit*» будучи безартиклевым и беспредложным субстантивом в функции адъектива, который усиливается прилагательным *bel*, представляет собой аксиологический детерминатив.

Проявления гендерного аспекта можно отметить также у французских фразеологических единиц, частью которых являются субстантивы *maître* и *maitresse*.

Будучи ядерными лексемами французских фразеологизмов, лексемы «*maître*» и «*maitresse*» имеют сему «превосходство» (власть относительно других людей) в своей семантической структуре. Использование существительного «*femme*» в функции определения «*maitresse*» придает фразеологизму положительную окраску. Так, к примеру, фразеологизм *maitresse femme* [Рецкер, 2023, с. 642] – «умная женщина», является доказательством того факта, что у женщины вовсе не отрицается наличие ума.

Прямо противоположным смыслом обладают фразеологизмы с лексической единицей «*maître*», которая полностью подобна субстантиву женского рода «*maitresse*», например: *maitre sot* [Рецкер, 2023, с. 642] – «глупец, дурак, олух». Негативная оценка определяемому придаётся посредством семантики определяющего *sot* – глупый. Сочетание сем «превосходство» и «глупость» придаёт иронический оттенок данному фразеологизму, что ведёт к усилению отрицательной оценки, которая выносится субъекту интеллектуальной деятельности.

Представленный в следующем примере фразеологизм *un maitre aliboron* [Рецкер, 2023, с. 642] – «самонадеянный глупец», имеет значение «интеллектуальный портрет человека» и его корни восходят к понятию «педантичный и не очень умный аптекарь или лекарь», которое впервые встречается в произведениях известного французского баснописца Лафонтена.

В современном французском языке *un maitre aliboron* ассоциируется с ослом, который с точки зрения представителей европейской культуры не обладает большим умом.

2. Физические и психологические качества человека – уровень его интеллектуального развития.

Среди фразеологизмов французского языка есть фразеологизмы, в которых отрицательная оценка интеллектуального развития человека выражается посредством его физических недостатков (*infirm* – калека). Пример такого фразеологизма: *infirm des méninges* [Рецкер, 2023, с. 572] – «калека на голову (на мозги)», то есть круглый дурак. Этот фразеологизм представляет собой пример отражения в языке тесной референтной связи и соотношения физического и психологического в человеке.

Возраст человека представляет собой одну из наиболее важных его характеристик. В психофизиологическом словаре дано следующее определение возраста: «продолжительность периода от момента рождения до настоящего либо любого иного момента времени» [Безруких, Фабер, 2006].

Возраст характеризуется определенными периодами. Так, в человеческом сознании логически дифференцированы, а в языковом плане оформлены такие возрастные периоды, как младенческий возраст, ранний возраст, возраст юности, средний и зрелый возраст, пожилой, преклонный и престарелый возраст [Альмуханова, 2007]. Соответственно, можно говорить о том, что возраст человека представляет собой весьма распространенный предмет анализа обыденного языкового сознания, в особенности принимая во внимание отношения «интеллектуальные способности человека – его прожитые годы» [Богданов, Дорогокупля, Еремеев, Мичковский, 2019]. Логично, что данная тема не могла не отразиться во французских фразеологизмах. Далее будет рассмотрен ряд отношений интеллектуальных способностей человека с его возрастом.

1. Младенческий возраст – ум и интеллект человека.

Такие фразеологизмы, как *enfant prodige* – «вундеркинд»; *enfant gaté de la nature* [Рецкер, 2023, с. 396] – «богато одаренный человек, баловень природы», – представляют собой положительную характеристику интеллектуального уровня субъекта. В современном французском языке наивысшая оценка интеллектуального развития юного одаренного человека передается лексемами, обладающими такими коннотациями, как «чудо», «феномен» и т. д. Так, к примеру, в фразеологизме *enfant gaté de la nature* несмотря на то, что определение *gaté de la nature* (испорченный природой) обладает определенной отрицательной семантикой, имеет место выражение наивысшей положительной оценки, посредством которой подчеркивается норма интеллектуального развития ребенка, превосходящая все мыслимые пределы.

Несмотря на это, необходимо обратить внимание на тот факт, что образ ребенка далеко не всегда обладает положительной или снисходительной окраской, выражающей интеллектуальный и / или моральный облик субъекта [Leech, 2019, p. 155].

2. Зрелый возраст человека – его знания и опыт.

Знания, которые человек накапливал на протяжении всей жизни и которые являются результатом его жизненного опыта, ассоциируются с периодом зрелости. Так, к примеру, французский фразеологизм *un homme de bon conseil* [Рецкер, 2023, с. 260], который образуется посредством использования субстантива широкой семантики *homme* и определения *de bon conseil* на русский язык переводится как «человек, умудренный опытом» или «разумный человек». Принимая во внимание внутреннюю форму фразеологизма, можно предположить, что представители французской лингвокультуры под опытным и знающим человеком понимают такого, который может дать необходимый совет.

Вышеизложенное даёт возможность прийти к выводу о том, что на уровне обыденного сознания французов возраст никак не коррелирует с уровнем интеллектуального развития человека.

3. Род занятий (профессия) человека и его взаимосвязь с уровнем интеллекта. Опыт и знания, полученные на протяжении жизни и отразившиеся в обыденном сознании народов, говорят о том, что профессиональные достижения имеют тесную взаимосвязь с интеллектуальными способностями людей. Кроме того, интеллект представляет собой один из основных составляющих с точки зрения формирования социальной иерархии [Le Guern, 2023, p. 130]. Этот постулат подтверждается наличием во французском языке ряда фразеологизмов, в которых на основе культурного кода можно выявить национальные обычаи и традиции французов.

Так, посредством фразеологических единиц выражается оценка качества уровня образования и профессионального развития человека, при этом указание на конкретный род занятий во фразеологизме может как содержаться, так и не содержаться. Так, к примеру, неопределенность или, вернее, обобщённость рода занятий человека может быть передана посредством следующего фразеологизма: *Homme du métier* [Рецкер, 2023, с. 682] – знаток своего дела.

Данный фразеологизм обладает положительной окраской. В качестве его денотата можно назвать субъекта, чья профессиональная квалификация оценивается высоко. В связи с тем, что субстантив *homme* обладает нейтральной семантикой, в качестве оценочного компонента интеллекта в данном случае выступает предложно-именный оборот *du métier* [Rey, 2022, p. 88].

У вышеприведенного фразеологизма имеется антоним, который имеет следующий вид: *Homme sans lettres* [Рецкер, 2023, с. 609] – «необразованный, неграмотный человек». Аксиология, как и во фразеологизме, приведённом выше, передается предложно-именным оборотом (в этом случае – *sans lettres*), что является подтверждением определенной языковой закономерности, характерной для французского языка (относящегося к аналитическому типу) в рамках реализации денотативной функции фразеологических сочетаний [Expressions insolites et inédites].

4. Для образной характеристики человека, его физических и психологических качеств в большинстве языков мира широко используются названия животных. При помощи подобных фразеологизмов высмеиваются глупость, упрямство, лицемерие, дурные привычки, невоспитанность и другие моральные и интеллектуальные изъяны человека, вызывающие осуждение. Конечно, образы животных могут использоваться и с положительной экспрессией, но это наблюдается гораздо реже.

Любопытное замечание сделала З. Е. Фомина: «Человек продукт живой природы, составная часть живого мира, который ищет параллели в живом мире, мире себе подобных, в мире фауны...» [Фомина, 1998].

Зоонимы становятся своеобразным олицетворением, символами моральных и интеллектуальных качеств человека, то есть «помимо реального значения содержат нечто специфическое, дополнительное, смутное, не вполне известное, спрятанное от нас» [Фомина, 1998].

Во французском языке разработана целая система метафорических значений названий животных. Например, *une vache* – (букв. корова) «дурной, неразумный человек» употребляется как общее в отношении мужчин и женщин. Но за некоторыми зоонимами закрепляются значения, дифференцированные по половому признаку: *un dindon* – (букв. индюк) «глупый человек», *une poule* – (букв. курица) «глупая, бестолковая женщина». Птицы символизируют глупость и легкомыслие: *une linotte* – (букв. коноплянка) «бестолковый человек».

В различных языках глупость ассоциируется с сельскохозяйственными животными, содержащимися человеком для получения продуктов питания, а также для выполнения рабочих функций. Их образ жизни состоит лишь в том, чтобы спать, есть, нагуливать жир, перевозить тяжести, обрабатывать землю. Данные действия не харак-

теризуют этих представителей животного мира как достаточно развитых существ. Таким образом, фразеологизмы в состав которых входят лексемы, обозначающие данных представителей животного мира, приобретают значения «глупый».

Во французских фразеологизмах, обозначающих глупость чаще всего, используются названия следующих животных: *un âne* – «осёл», *un bœuf* – «бык», *une dinde* – «индюшка», *une oie* – «гусь», *une aigle* – «орёл». Например: *une grande dinde* – «большая дура»; *un âne bâti* – «дурак набитый»; *mener un âne à Mecque, vous n'en ramenez jamais qu'un âne* – «дурака учить, что мёртвого лечить; дурак дураком останется»; *l'âne frotte âne* – «дурак дурака хвалит»; *une âne gratte l'autre* – «дурак дурака хвалит»; *les ânes parlent letin* – «дурак любит напыщенные речи»; *être lourd comme un bœuf* – «быть тугодумом»; *une dinde* – «дуреха, тетеря»; *une oie blanche* – «наивная дурочка»; *passer pour une oie blanche* – «прослыть дурочкой»; *la cervelle d'oiseau* – «куриные мозги»; *être comme une poule qui a trouvé un couteau* – «глупая курица»; *un serin* – «простофиля, доверчивый дурачок»; *ce n'est pas un aigle* – «он звезд с неба не хватает»; *ignorant (или bête или sot) comme une sape* – «глуп как пробка»; *la tête de veau* – (букв. голова теленка) – «болван»; *être le dindon de la farce* – (букв. фарш индейки) – «остаться в дураках, быть в глупом положении» [Кумлева, 2011].

При характеристике людей с умственными отклонениями наиболее типичными являются образы животных, наводящих страх, вызывающих неприятные ассоциации. Например: *avoir un safar dans la tête* (букв. иметь таракана в голове) – «быть ненормальным, быть не в своем уме»; *avoir une araignée dans la tête* (букв. иметь паука в голове) – «быть не в себе, быть тронутым, быть чудаковатым»; *avoir un rat (или des rats) dans la tête* (букв. иметь крысу (крыс) в голове) – «быть с причудами, с приветом».

Очень часто во французских фразеологизмах используется слово-компонент «*bête*», обладающее, как положительной, так и отрицательной характеристикой интеллекта. Например: *avoir oublié d'être bête* – «быть очень сообразительным, умным»; *bête à concours* – «умеющий блеснуть своими знаниями человек»; *une grosse bête* – «дуралей, дурачок»; *bête comme un dindon* – «глупый как индюк»; *bête comme un rhinoceros* – «глупый как носорог»; *bête comme oie qui se laisse plumer sans crier* – «глуп как гусь, который да-

ёт ошипать себя без крика»; *bête comme une grenouille* – «глупый как лягушка»; *bête comme un hareng saur* – «глупый как селёдка»; *bête comme une oie* – «глупый как пробка» [Короткова, 2022].

5. Одной из универсальных лексических групп фразеологии являются соматизмы – слова-компоненты, обозначающие части человеческого тела. Этой группой представлены фразеологизмы, связанные с важными органами физической, пищеварительной, умственной деятельности человека [Гак, 1988, с. 159].

Все соматизмы французского языка, по мнению Г. Г. Соколовой, делятся на четыре тематические подгруппы с общим значением: голова (*la tête*), тело (*le corps*), верхние конечности (*les membres supérieurs*), нижние конечности (*les membres inférieurs*) [Соколова, 1987, с. 33].

Лексико-семантическая группа соматизмов насчитывает во французском языке более 100 лексем, наиболее продуктивными из которых, по мнению А. Г. Назаряна, являются: *la main* – «кисть руки», *la tête* – «голова», *l'œil* – «глаз», *le cœur* – «сердце», *le pied* – «нога, ступня», *le nez* – «нос», *l'oreille* – «ухо», *la bouche* – «рот», *la dent* – «зуб», *le bras* – «рука от плеча до кисти», *la peau* – «кожа», *le doigt* – «палец», *le dos* – «спина», *la langue* – «язык», *la jambe* – «нога», *le corps* – «тело», *la queue* – «хвост», *le bec* – «клюв», *le ventre* – «живот», *le cul* – «зад, задница», *la patte* – «лапа», *la gueule* – «морда, физиономия, пасть», *le front* – «лоб», *le cheveu* – «волос», *le poil* – «шерсть», *la figure* – «лицо», *l'épaule* – «плечо», *l'aile* – «крыло», *le visage* – «лицо», *la lèvre* – «губа», *la face* – «лицо», *le talon* – «пятка», *la gorge* – «горло», *le cou* – «шея», *la barbe* – «борода», *les cornes* – «рога», *les ongles* – «ногти», *le coude* – «локоть», *le pouce* – «большой палец руки», *le poing* – «кисть руки, кулак», *le genou* – «колени», *le gosier* – «глотка, горло», *le menton* – «подбородок», *la côte* – «ребро», *la fesse* – «ягодица», *la cheville* – «лодыжка», *la joue* – «щека», *la mâchoire* – «челюсть», *la griffe* – «коготь», *la cuisse* – «бедро», *le poignet* – «запястье», *la paupière* – «веко», *le sourcil* – «бровь», *le cil* – «ресница», *la poitrine* – «грудь», *le crâne* – «череп», *la narine* – «ноздря» [Назарян, 1968, с. 252].

Носители языка используют слова, обозначающие органы и части тела, для описания самых разных сфер деятельности. Во фразеологических единицах компонент «*cœur*» может выражать такие качества, как: дружелюбие и жестокость, храбрость и трусость, щедрость, разум и легко-

мыслие, честность. Фразеологические словосочетания с соматизмами «*la main / le bras*» являются наиболее распространенной категорией во французском языке. Существуют следующие характеристики этих соматизмов: самообладание, усердие, удача, честность и нечестность, жадность, лень, враждебность, глупость [Короткова, 2022, с. 316–317]. Вот несколько примеров с использованием соматизмов со значением интеллектуальной деятельности: *avoir innocents les mains pleines* – «дуракам везёт»; *avoir de l'esprit jusqu'au bout des ongles* – «быть чертовски умным»; *bête comme ses pieds* – «глупый как пробка; набитый дурак» [Кумлева, 2011].

Однако, больше всего среди соматизмов, указывающих на уровень интеллектуального развития человека, используется компонент-соматизм «*la tête*». *La tête* означает «сосредоточие мыслей, ума, суждений, представлений, памяти» и «выражение лица, по которому можно прочесть выражение чувств и состояние ума», а также характеризует человека как «носителя каких-либо идей, взглядов, способностей», что в значительной степени обуславливает лексико-семантический потенциал этого слова как опорного компонента соматизмов.

Соматизмы с компонентом голова – *la tête* входят в следующие лексико-семантические группы: характер, физическое состояние, чувство-состояние, чувство-отношение, умственная деятельность, портрет, действия и поступки человека, социальное положение. При этом многочисленными во французском языке являются соматизмы, передающие умственную деятельность человека. Например: *avoir la tête dure* – «быть тугодумом»; *avoir toute sa tête* – «быть в здравом уме и твердой памяти»; *avoir une tête bien ordonnée* – «иметь здравый, методичный ум»; *en avoir dans la tête* – «быть умным, способным»; *avoir la tête bien meublée* – «иметь большие познания»; *avoir la tête sur les épaules* – «иметь голову на плечах»; *c'est une tête* – «это голова» (об умном человеке); *une tête dure* – (букв. твердая голова) «тупой, малоразвитый человек, тупица, дырявая голова»; *tête légère* – (букв. легкая голова) – «легкомысленный человек»; *une forte tête* – (букв. сильная голова) – «человек с головой, умница»; *une grosse tête* – «дурья башка»; *une petite tête* – «глупышка, пустая голова, недалёкий человек»; *une tête carrée* – (букв. квадратная голова) «тупица»; *une tête fêlée* – «чокнутый»; *une bonne tête* – «хорошая голова, разумный, серьезный человек»; *une tête vagabondée* – (букв. блуждающая

голова) «непутевая голова»; *une tête fêlée* – (букв. треснутая голова) «ненормальный человек»; *la tête mal timbrée* – (букв. голова с плохо наклеенной маркой) «ненормальный человек»; *la tête de bois* – (букв. голова из дерева) – «тупой человек»; *la tête de linotte* – (букв. голова коноплянки) «бестолковый, безрассудный человек»; *la tête de girouette* – (букв. голова флюгера) «бестолковый, безрассудный человек»; *avoir une chienne de tête* – (букв. иметь собачью голову) «ветер в голове»; *un homme de tête* – «человек с головой, умный, рассудительный человек»; *une tête éventée* – (букв. ветренная голова, голова, продуваемая ветром) «бестолковый, безрассудный человек»; *d'avoir de la tête* – «иметь голову на плечах»; *avoir de la tête bien ordonnée* – «иметь здравый, методичный ум»; *tête posée* или *rassise* – «разумный человек»; *tête écervelée* – «безрассудный человек»; *c'est une tête* – «это человек с головой, это человек!»; *en avoir dans la tête* – «быть умным»; *avoir (conserver, garder) toute sa tête* – «быть в здравом уме, сохранить светлую голову, быть в здравом уме и твердой памяти» [Кумлева, 2011].

Смежные с соматизмом «*tête*» (голова), зачастую используются лексемы «*cervelle*» (мозг) и «*esprit*» (ум, рассудок): *la cervelle creuse* – (букв. впалый мозг) «безмозглый человек»; *l'esprit creux* – (букв. пустая голова) – бессодержательный человек; *l'esprit éclairé* – «светлый, просвещенный ум, светлая голова»; *avoir du plomb dans la cervelle* – (букв. иметь свинец в мозге) «быть благоразумным» [Короткова, 2022].

Французское слово «*la tête*» чаще указывает на переднюю часть головы (лицо), и нередко оказывается синонимом слов «*visage*» или «*mine*». Например: *avoir bonne mine* – «иметь глупый, дурацкий вид» [Кумлева, 2011].

Лексемы, обозначающие продукты питания, придают фразеологизмам французского языка с компонентом «*tête*» отрицательную характеристику и связаны с такой чертой характера, как низкий интеллект. Например, *tête du lard* – (букв. голова свиного сала) – «дурья башка», *tête dandoulle* – (букв. голова колбасы) – «балда, остолоп»; *tête d'oiseau* – «человек недалёкого ума»; *une tête d'hartichaut* – (букв. голова артишока) – «дурья башка, олух». Но есть и исключение *tête d'œuf* – «интеллектуал, мудрец, умный, эрудит» [Кумлева, 2011].

Также, можно встретить фразеологизмы, говорящие о глупом человеке и без слова-компонента «*tête*». Например: *une andouille* –

(букв. колбаса из свиных кишок) – «дурак», «простофиля»; *une croûte* – (букв. корка) – «дубина», «остолоп»; *quel œuf!* – (букв. какое яйцо) – ну и болван!; *une tarte* – (букв. торт) – «глуповатый», «придурковатый»; *une roire* (букв. груша) – «глупец»; *être roire* – «остаться в дураках»; *vieux poix* – (букв. старый орех) – «дурень»; *la tête de chou* – «дурья башка, кочан»; *ne rien avoir dans le chou* – «быть чрезвычайно глупым»; *bête comme chou* – «глуп как пробка»; *pomme à l'eau* (букв. яблоко в воде) – «круглый дурак»; *l'autre pomme* (букв. другое яблоко) – «этот придурок»; *bonne pomme* – (букв. хорошее яблоко) «простофиля»; *la patate* (букв. картошка) – «дурак, олух»; *un cœur d'hartichaut* – (букв. сердце артишока) «пустоголовый человек» [Кумлева, 2011].

Заключение

Подводя итог тому, что было изложено выше, можно сделать ряд выводов относительно особенностей фразеологических единиц французского языка, характеризующих интеллект человека, а именно:

1. во французском языке имеется множество фразеологизмов, которые характеризуют интеллект человека. Среди таких фразеологизмов можно выделить следующие группы: половая принадлежность, физические и психологические качества человека;

2. относительно фразеологизмов с гендерной принадлежностью необходимо отметить, что во фразеологизмах с лексемой *femme* имеет место отрицательная оценка интеллектуального уровня женщин. Если же рассматривать лексему *femme* в качестве определителя, то необходимо обратить внимание на положительную характеристику женщины с высоким уровнем интеллекта;

3. что касается фразеологизмов, репрезентирующих уровень интеллектуального развития человека с его физическими и психологическими качествами, то таких примеров было найдено девяносто один, при этом двадцать два из них оценивают интеллектуальный уровень человека положительно, а сорок девять – отрицательно.

Подводя общий итог исследованию, можно отметить, что фразеологические единицы, характеризующие интеллектуальное развитие человека во французском языке, дают возможность более глубокого знакомства с французской лингвокультурой и особенностями французского менталитета.

Библиографический список

1. Альмуханова А. Б. Большая психологическая энциклопедия. Москва : Эксмо, 2007. 542 с.
2. Безруких М. М., Фарбер Д. А. Психофизиология. Словарь. Серия: Психологический лексикон. Энциклопедический словарь. Москва : ПЕР СЭ, 2006. 128 с.
3. Богданов И. А., Дорогокупля В. Н. и др. Энциклопедия читателя. Екатеринбург : ИД «Сократ», 2019. 5782 с.
3. Волкова Н. А. Высмеивание и аргументирование: Проблема взаимодействия речевых жанров. Тверь, 2005. 18 с.
4. Волошкина И. А. Фразеосемантическое поле «Характер человека» (на материале французского языка). Воронеж, 2009. 22 с.
5. Гак В. Г. Фразеология, образность и культура: о новейших фразеологических словарях русского языка // Советская лексикография. Москва : Просвещение, 1988. С. 159–169.
6. Короткова М. А. Роль фразеологизмов с компонентом-соматизмом в современном французском языке. // Молодой ученый. 2022. № 49 (444). С. 316–317. URL: <https://moluch.ru/archive/444/97382/> (дата обращения: 16.03.2025).
7. Кумлева Т. Н. Самая современная фразеология французского языка: справочник. Москва : Астрель: АСТ, 2011. 415 с.
8. Леонтьева Т. В. Интеллект человека в русской языковой картине мира: монография. Екатеринбург : Изд-во ГОУ ВПО «Рос. гос. проф.-пед. ун-т», 2008. 280 с.
9. Назарян А. Г. Почему так говорят по-французски. Происхождение и толкование идиоматических выражений. Москва : Наука, 1968. 352 с.
10. Назарян А. Г. Фразеология современного французского языка. Москва : Высшая школа, 2000. 318 с.
11. Рапай К. Культурный код: как мы живем, что покупаем и почему. Москва : Альпина Бизнес Букс, 2008. 168 с.
12. Рецкер Я. И. Французско-русский фразеологический словарь. Москва : Гос. изд-во иностр. и нац. словарей, 2023. 1112 с.
13. Скоробогатова Т. И., Суралева О. Ю. Смеховой потенциал абсурдных и парадоксальных французских фразеологизмов, характеризующих интеллектуальную несостоятельность. Научная мысль Кавказа. 2014. № 3. С. 144–149.
14. Соколова Г. Г. Фразеобразование во французском языке : учебное пособие для вузов. Москва : Высшая школа, 1987. 144 с.
15. Фомина З. Е. Слова с метафорической оценкой в эмотивном лексиконе французского и русского языков // Актуальные проблемы сопоставительного изучения германских, романских и славянских языков: Тез. докл. науч. конф. Воронеж : Изд-во Воронеж, 1998. С. 116–117.
16. Холодная М. А. Психология интеллекта: парадоксы исследования. Изд-е 2-е, перераб. и доп. Санкт-Петербург : Питер, 2002. 272 с.
17. Червоный А. М. Выражение интеллектуального уровня субъекта французскими и английскими фразеологизмами // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов : Грамота, 2024. № 2 (32): в 2-х ч. Ч. I. С. 197–201.
18. Червоный А. М. Формы устранения семантического субъекта во французском предложении. Москва : МПГУ им. В. И. Ленина, 1995. 17 с.
19. Aron T. Objet du texte et le texte-objet. Paris : Seuil, 2000. 273 p.
20. Bachmarm Ch. Analyse de la conversation. Pratiques. 2022. № 17. P. 421–440.
21. Dictionnaire Littré. URL: <http://www.littre.org/definition/aliboron> (дата обращения: 25.01.2023).
22. Expressions insolites et inédites. Bollog, La Satire humoristique. URL: <http://www.nikibar.com/citations/expressions.html> (дата обращения 25.01.2023).
23. Gaxotte P. L'Académie française. Paris : Librairie des Champs-Élysées, 2023. 283 p.
24. Le Guern M. Sémantique de la métaphore et de la métonymie. Paris : Edition Gallimard, 2023. 235 p.
25. Leech G. N. The Principles of Pragmatics. London : Longman, 2019. 285 p.
26. Rey A. Le lexique: images et modèles du dictionnaire à la lexicologie. Paris : Edition Gallimard, 2022. 150 p.

Reference list

1. Al'muhanova A. B. Bol'shaja psihologicheskaja jenciklopedija = Big psychological encyclopedia. Moskva : Jeksmo, 2007. 542 S.
2. Bezrukih M. M., Farber D. A. Psihofiziologija. Slovar'. Cerija: Psihologicheskij leksikon. Jenciklopedicheskij slovar' = Psychophysiology. Dictionary. Series: Psychological Lexicon. Encyclopedic dictionary. Moskva : PER SJe, 2006. 128 s.
3. Bogdanov I. A., Dorogokuplja V. N. i dr. Jenciklopedija chitatelja = The Reader's Encyclopedia. Ekaterinburg : ID «Sokrat», 2019. 5782 S.
3. Volkova N. A. Vysmeivanie i argumentirovanie: Problema vzaimodejstvija rechevyh zhanrov = Mockery and argumentation: The problem of speech genres interaction. Tver', 2005. 18 s.
4. Voloshkina I. A. Frazeosemanticheskoe pole «Harakter cheloveka» (na materiale francuzskogo jazyka) = Phraseosemantic field «Human Character» (on the material from the French language). Voronezh, 2009. 22 s.
5. Gak V. G. Frazeologija, obraznost' i kul'tura: o novejsih frazeologicheskikh slovarjah russkogo jazyka = Phraseology, imagery and culture: on the latest phraseological dictionaries of the Russian language // Sovetskaja leksikografija. Moskva : Prosveshhenie, 1988. S. 159–169.
6. Korotkova M. A. Rol' frazeologizmov s komponentom-somatizmom v sovremennom francuzskom jazyke =

The role of phraseology with a somatic component in the modern French language // Molodoj uchenyj. 2022. № 49 (444). S. 316–317. URL: <https://moluch.ru/archive/444/97382/> (data obrashhenija: 16.03.2025).

7. Kumleva T. N. Samaja sovremennaja frazeologija francuzskogo jazyka = The most up-to-date phraseology of the French language : spravochnik. Moskva : Astrel': AST, 2011. 415 s.

8. Leont'eva T. V. Intellekt cheloveka v russkoj jazykovoj kartine mira = Human intelligence in the Russian linguistic worldview : monografija. Ekaterinburg : Izd-vo GOU VPO «Ros. gos. prof.-ped. un-t», 2008. 280 s.

9. Nazarjan A. G. Pochemu tak govoryat po-francuzski. Proishozhdenie i tolkovanie idiomaticheskikh vyrazhenij = Why do they speak French like that. Origin and interpretation of idiomatic expressions. Moskva : Nauka, 1968. 352 s.

10. Nazarjan A. G. Frazeologija sovremennogo francuzskogo jazyka = Phraseology of the modern french language. Moskva : Vysshaja shkola, 2000. 318 s.

11. Rapaj K. Kul'turnyj kod: kak my zhivem, chto pokupaem i pochemu = Cultural code: how we live, what we buy and why. Moskva : Al'pina Biznes Buks, 2008. 168 s.

12. Recker Ja. I. Francuzsko-russkij frazeologicheskij slovar' = French-russian phraseological dictionary. Moskva : Gos. izd-vo inostr. i nac. slovarej, 2023. 1112 s.

13. Skorobogatova T. I., Suraleva O. Ju. Smehovoj potencial absurdneyh i paradoksal'nyh francuzskih frazeologizmov, harakterizujushhih intellektual'nuju nesostojatel'nost' = Laughter potential of absurd and paradoxical french phraseological units characterizing intellectual failure // Nauchnaja mysl' Kavkaza. 2014. № 3. S. 144–149.

14. Sokolova G. G. Frazoobrazovanie vo francuzskom jazyke = Phrase formation in the french language : uchebnoe posobie dlja vuzov. Moskva : Vysshaja shkola, 1987. 144 s.

15. Fomina Z. E. Slova s metaforicheskoy ocenкой v jemotivnom leksikone francuzskogo i russkogo jazykov =

Words with metaphorical evaluation in the french and russian emotive lexicon // Aktual'nye problemy sopostavitel'nogo izuchenija germanskih, romanskih i slavyanskikh jazykov: Tez. dokl. nauch. konf. Voronezh : Izd-vo Voronezh, 1998. S. 116–117.

16. Holodnaja M. A. Psihologija intellekta: paradoksy issledovaniya = The psychology of intelligence: paradoxes of research. Izd-e 2-e, pererab. i dop. Sankt-Peterburg : Piter, 2002. 272 s.

17. Chervonyj A. M. Vyrazhenie intellektual'nogo urovnja sub#ekta francuzskimi i anglijskimi frazeologizmami = Expressing the subject's intellectual level by french and english phraseological units // Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki. Tambov : Gramota, 2024. № 2 (32): v 2-h ch. Ch. I. C. 197–201.

18. Chervonyj A. M. Formy ustraneniya semanticheskogo sub#ekta vo francuzskom predlozhenii = Forms of semantic subject elimination in the french sentence. Moskva : MPGU im. V. I. Lenina, 1995. 17 s.

19. Aron T. Objet du texte et le texte-objet. Paris : Seuil, 2000. 273 p.

20. Bachmarm Ch. Analyse de la conversation. Pratiques. 2022. № 17. R. 421–440.

21. Dictionnaire Littré. URL: <http://www.littre.org/definition/aliboron> (data obrashhenija: 25.01.2023).

22. Expressions insolites et inédites. Bollog, La Satire humoristique. URL: <http://www.nikibar.com/citations/expressions.html> (data obrashhenija 25.01.2023).

23. Gaxotte P. L'Académie française. Paris : Librairie des Champs-Élysées, 2023. 283 p.

24. Le Guern M. Sémantique de la métaphore et de la métonymie. Paris : Edition Gallimard, 2023. 235 p.

25. Leech G. N. The Principles of Pragmatics. London : Longman, 2019. 285 p.

26. Rey A. Le lexique: images et modèles du dictionnaire à la lexicologie. Paris : Edition Gallimard, 2022. 150 p.

Статья поступила в редакцию 25.03.2025; одобрена после рецензирования 13.04.2025; принята к публикации 16.05.2025.

The article was submitted on 25.03.2025; approved after reviewing 13.04.2025; accepted for publication on 16.05.2025